

The San Juan Islands  
have a peaceful  
and pastoral mood.  
산환 제도의 정취는 이토록  
목가적이다.

getaway

text by Kim Myun-Joong  
photos by Kim Kyung-Bum

# Serendipity in the San Juan Islands

During my trip to Seattle I stumbled on a completely surprising place: the San Juan Islands. Located just half an hour from Seattle by light aircraft or an hour and a half by ferry, the islands provided amazing discoveries and encounters during the two days I spent there. If you are lucky, you too might have a serendipitous encounter with an orca!

뜻밖의 발견 —— 산환 제도

시애틀에 갔다가 뜻밖의 여행지를 발견했다. 시애틀에서 경비행기로 30분, 페리로 한 시간 반 거리에 있는 산환 제도다.

그곳에서의 이들은 뜻밖의 발견과 만남의 연속이었다. 운이 좋다면 범고래와 뜻밖의 조우를 할지도!

글. 김민중 / 사진. 김경범

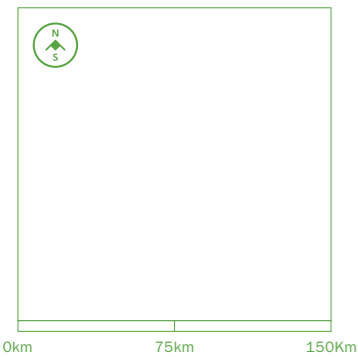


# The big brother of the San Juans San Juan Island

The San Juan Islands comprise hundreds of islands. Among them, San Juan Island is the one that receives the largest number of visitors. Nevertheless, you may run into more animals than humans here.

샌환 제도의 말형 — 샌환섬

샌환 제도는 수백 개의 섬으로 이뤄져 있다. 샌환섬은 그 가운데 가장 많은 사람이 찾는 대표 섬이다. 그럼에도 어쩌면 사람보다 더 자주 동물과 조우할지도 모른다.



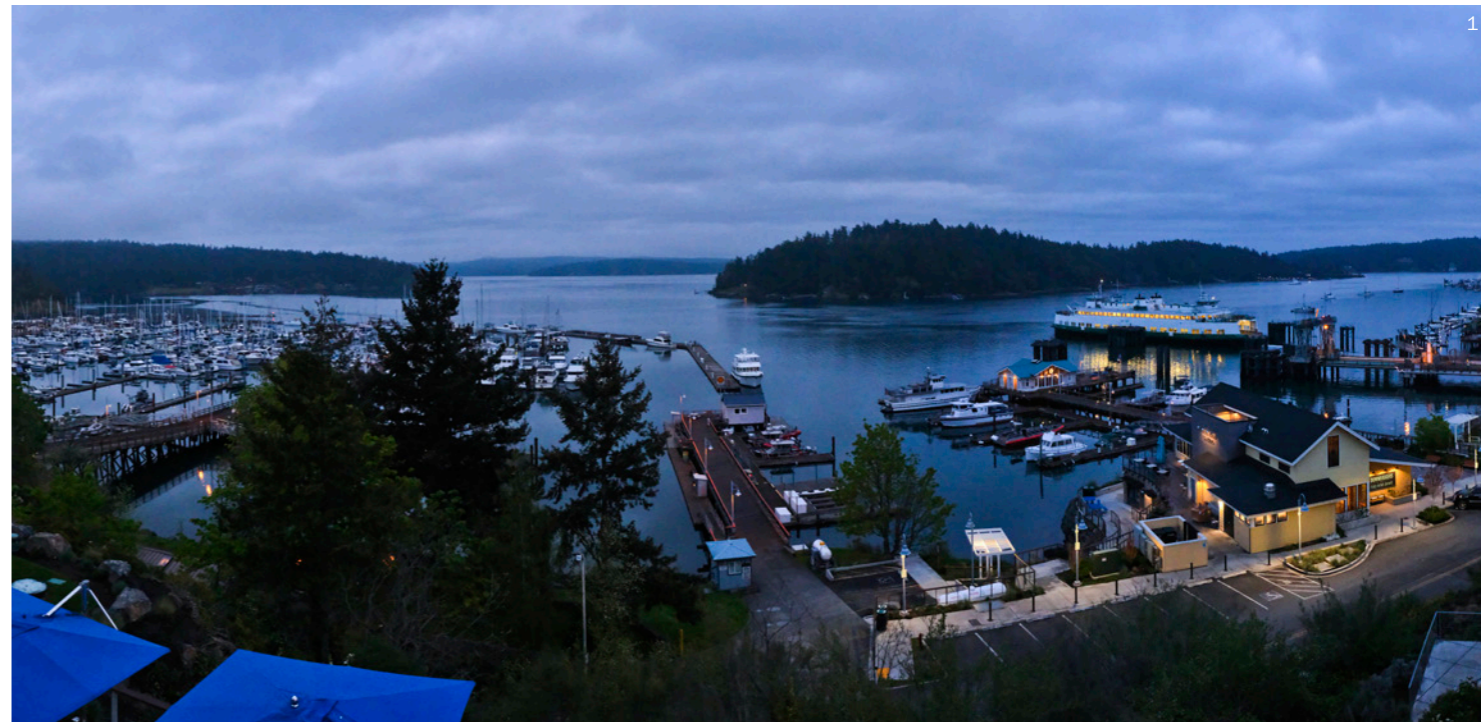
1. "Hear the Wind Sing":  
The best way to explore the American Camp is to walk around slowly, listening to the sounds of nature.
2. The English Camp Storehouse.  
The big-leaf maple on the right is about 300 years old.
1. '바람의 노래를 들어라.'  
아메리칸 캠프를 여행하는 최고의 방법은 천천히 산책하며 자연의 소리에 귀 기울이는 것이다.
2. 잉글리시 캠프 창고. 오른쪽의 단풍나무는 약 300년의 수령을 자랑한다.

## Beautiful in Sadness

The San Juan Island National Historical Park stretches across two separate sites: The American Camp, in the south of the island, and the English Camp, in the north. On this little island, a confrontation between Britain and the US was triggered off by a trivial incident that took place 160 years ago. A pig belonging to a British man was shot by an American farmer, and the dispute escalated into a military confrontation known as "The Pig War."

The American Camp seemed like a different world altogether. As soon as I arrived at the car park, I had my first serendipitous encounter: a bald eagle nesting in a big tree, tens of meters above my head. As a bonus, the tree was drummed by the continuous tapping of a woodpecker. When I left the car park, a great rough plain spread out before me. Beyond that stretched the boundless ocean.

The scenery at the English Camp was no less pastoral and peaceful. While gazing at the



- 1, 2. "Make a wish": If you wish hard enough, you may just see a whale here at Lime Kiln Point State Park.
3. The San Juan Islands Sculpture Park. About 100 sculptures are displayed outdoors in this 20-acre park.
- 1, 2. '소원을 말해봐.' 간절히 바란다면 이곳 라임 킬른 포인트 주립공원에서 고래를 만날지도 모른다.
3. 샌환 제도 조각 공원. 100여 점의 조각 작품이 약 8만 1,000m<sup>2</sup> 규모의 야외 공원에 전시돼 있다.

beautiful natural environment around the two camps, I couldn't stop thinking that enduring the tough and tedious life of the army might just have been worth it in such a beautiful place.

**In Search of Willy**

The San Juan Islands have America's largest population of killer whales (orcas). That's why the film Free Willy was filmed here. The orcas appear quite often in the waters of Lime Kiln Point State Park, on the west coast of San Juan Island — so much so that a whale observation point was constructed there.

My guide, Amy Nesler of the San Juan Islands Visitors Bureau, told me that this place is "the orcas' favorite part of San Juan Island." She added with a laugh, "People call me an orcaholic. I drop everything and rush here when I hear that some orcas have appeared."

**슬프도록 아름다운**

샌환섬에는 2개의 국립역사공원이 있다. 섬 남쪽의 아메리칸 캠프와 북쪽에 있는 잉글리시 캠프다. 160년 전인 1859년, 이 작은 섬에서는 뜻밖의 사소한 사건으로 미국과 영국 군대가 대치하는 상황이 벌어졌다. 영국인이 키우던 돼지 한 마리를 미국인 농부가 죽였는데 이게 군사적 대치 상황을 촉발한 것이다. 그래서 사람들은 이를 '돼지 전쟁(The Pig War)'이라고 불렀다. 아메리칸 캠프는 마치 다른 세상인 것만 같았다. 주차장에 도착하자마자 뜻밖의 광경을 보았다. 수십 미터 높이의 거대한 나무 위에서 대머리독수리가 동지를 틀고 있었다. 나무들 사이로 딱따구리가 나무를 쪼아대는 소리가 끊임없이 들려왔다. 주차장을 벗어나니 끝없이 펼쳐진 거친 평원이 나타났다. 그 너머에는 광활한 바다가 펼쳐져 있었다. 잉글리시 캠프의 풍경 역시 한없이 평화롭고 목가적이었다. 아름다운 대자연이 펼쳐진 두 곳의 캠프를 보며 생각했다. '이렇게 아름다운 곳에서라면 지겹고 힘든 군 생활도 해볼 만하겠군.'

**윌리를 찾아서**

샌환 제도는 미국에서 범고래가 가장 많이 출몰하는 곳이다. 영화 <프리 윌리>도 이곳에서 찍었다. 그중에서도 샌환섬 서쪽 해안에 위치한 라임 킬른 포인트 주립공원은 고래 전망대가 있을 정도로 고래가 자주 나타나는 곳이다. 동행한 샌환 제도 관광청의 에이미 네슬러는 샌환섬에서 이곳을 가장 좋아한다고 했다. 그녀는 웃으며 이렇게 말했다. "사람들이 저를 '고래중독자(orcaholic)'라고 불러요. 이곳에 범고래가 나타났다는 소식을 들으면 만사 다 제쳐두고 이곳으로 달려오거든요."

stay 1

# Friday Harbor House

I found the most peaceful atmosphere on San Juan Island here at Friday Harbor House.

- 📍 130 West Street, Friday Harbor
- ☎ +1 866-722-7356
- 🌐 fridayharborhouse.com

I filled the bathtub with hot water and sprinkled it with the bath salts that were provided in the room. I put on some jazz music and soaked in the bath with a glass of wine in my hand.

Through the terrace window, I could see a serene evening scene over at Friday Harbor. All the fatigue of the day was washed away by the jazz melody and sent packing into the ferry that was departing in the distance.

There are many different ways to experience San Juan Island, but I found the island's most leisurely and relaxing atmosphere at Friday Harbor House. I'll always remember that pastoral evening view of Friday Harbor, so well matched to the comfortable yet romantic feel of the room.

샌환섬의 가장 평화로운 정취를 프라이데이 하버 하우스에서 경험했다.

욕조에 따뜻한 물을 가득 채운 후 객실에 마련된 목욕용 소금 한 봉지를 부었다. 재즈 재생 목록을 플레이시켜놓고 와인 한 잔을 들고 욕조에 몸을 담갔다. 테라스 창 너머로 프라이데이 하버의 평화로운 저녁 풍경이 펼쳐졌다. 하루의 노곤함이 재즈의 선율을 타고 저 멀리 떠나는 페리와 함께 달아나는 것만 같았다.

샌환섬을 여행하는 방법은 여러 가지가 있겠지만 이 섬의 가장 한가롭고 평화로운 정취를 나는 프라이데이 하버 하우스에서 경험했다. 편안하면서도 로맨틱한 객실의 정취와 어우러진 프라이데이 하버의 목가적인 그 저녁 풍경을 난 아직 기억한다.

1. The view from my room
2. Outdoor garden
3. Restaurant
4. Inside the room

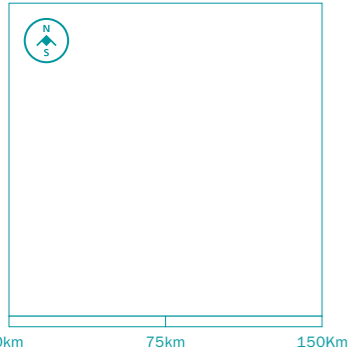


# Jewel of the San Juan Islands Orcas Island

If you want an atmosphere even more peaceful and pastoral than San Juan Island, take a day to visit Orcas Island.

샌환 제도의 보석 —— 오르카스섬

샌환섬보다 더욱 목가적이고 평화로운 정취를 원한다면 하루 정도 더 시간을 내 오르카스섬에도 꼭 가보시길.



1. The tower on Constitution Hill
2. The view from Constitution Hill, the highest point of the San Juan Islands
1. 컨스티튜션산 정상에 위치한 타워.
2. 샌환 제도에서 가장 높은 곳인 컨스티튜션산 정상에서 바라본 전경.



The Mountain Lake in Moran State Park. Didier Gincig, who has lived on Orcas Island for over 20 years, named this as his favorite place on the island.

모란 주립공원 내에 있는 마운틴 호수. 20년 넘게 오르카스섬에서 사는 디디에 진시그 씨는 오르카스섬에서 가장 좋아하는 장소로 이곳을 꼽았다.

### **On Top of the World**

The highest point in the San Juan Islands at 734m (2,409 feet), the summit of Constitution Hill in Moran State Park, known as the “Jewel of the San Juan Islands,” boasts the finest views in the islands. From the summit, the 360-degree panorama included the Olympic Mountains, the Cascades, and further out, the Pacific Ocean off the northwestern coast of the US. I could even

see as far as Vancouver, Canada.

Besides a number of peaks with fine views, Moran State Park also has many beautiful lakes with crystal-clear waters. Didier Gincig, our guide to Orcas Island, took us to one such lake: Mountain Lake. “This is my favorite place on Orcas Island,” he told us. “I love spending time here swimming and kayaking, immersed in the pristine beauty of nature.”



1. Inside Darvill's, an independent bookstore in Orcas Island's downtown: Eastsound Village
  2. Built in 1945, Orcas Island Pottery has been run by the same family for over 70 years.
  3. A sculpture of a bird near the Orcas Island Historical Museum
1. 오르카스섬의 다운타운인 이스트사운드 빌리지에 위치한 독립 서점 다빌스 내부.
  2. 1945년에 시작해 70년 넘게 대를 이어 운영하고 있는 오르카스 도자기 공방 (Orcas Island Pottery).
  3. 오르카스섬 역사박물관 옆에 있는 새 조각품.

**The Walden of the American Northwest**  
 Didier is originally from Mill Valley, near San Francisco. After visiting Orcas Island with his family, he fell in love with the beauty of the island and moved here permanently in 1995, working as a wedding and event coordinator. When he moved here, his son Thaddeus was five years old and his daughter Emilie was just two.

Although he has lived on the island for more than 20 years now, Didier still feels that living in such a green natural environment is like a dream. He recalls Henry David Thoreau's book Walden, which he read in his youth, which also played a role in his decision to move here:

"When I first came to this island, I thought, 'Wow, Walden is right here'. I don't miss the city noise, the traffic jams, or the highways in the least."

Didier is not the only one to have fallen in love with the beauty of Orcas Island. The famous TV personality Oprah Winfrey and the founder of the sunglasses brand Oakley, James Jannard, also own properties on the island. If you come to this island, you'll understand why so many people want to live here. ●

With assistance from the San Juan Islands Visitors Bureau ([visitsanjuans.com](http://visitsanjuans.com)), Visit Seattle ([visitseattle.com](http://visitseattle.com)), and Didier Gincig ([islandsweddingsandevents.com](http://islandsweddingsandevents.com))

Asiana Airlines has daily round-trip flights between Seoul (Incheon)-Seattle.

**세상 꼭대기에서**  
 미국 북서부의 태평양은 물론 올림픽산맥, 캐스케이드산맥이 360도 파노라마로 눈앞에서 펼쳐졌다. 저 멀리 캐나다 밴쿠버도 보였다. 이곳은 '샌환 제도의 보물'로 꼽히는 모란 주립공원 내 컨스티튜션산 정상. 해발고도 734m로 샌환 제도에서 가장 높은 곳인 컨스티튜션산 정상은 샌환 제도에서 가장 멋진 전망을 자랑하는 곳이다.

모란 주립공원에는 전망 좋은 산 외에 투명하게 아름다운 호수도 여러 곳 있다. 우리에게 오르카스섬을 안내해준 디디에 진시그 씨는 그 가운데 마운틴 호수로 우리를 데려갔다. "내가 오르카스섬에서 가장 좋아하는 곳이에요. 이곳의 청정 자연에 파묻혀 수영과 카약을 즐기는 시간은 너무나 행복합니다."

**미국 북서부의 '월든'**  
 디디에는 원래 캘리포니아 샌프란시스코 근교의 밀 밸리 (Mill Valley)에 살았다. 그러다 가족과 우연히 오르카스섬을 여행한 후 이 섬의 아름다움에 반해 1995년 아예 이곳에 정착해 결혼해 살면서 이벤트 코디네이터로 일하고 있다. 이 섬으로 이사할 당시 그의 아들 태디우스는 다섯 살, 딸 에밀리리는 두 살이었다. 이 섬에서 산 지도 20여 년이 지났건만 그는 여전히 이토록 푸르른 대자연 속에서 사는 게 꿈만 같다고 한다. 청년 시절 읽은 헨리 데이비드 소로의 저서 <월든>도 그 결정에 한몫했다고 한다. "이 섬에 처음 왔을 때 '이곳이야말로 월든이구나'라고 생각했어요." 그러면서 덧붙였다. "도시의 소음과, 교통 체증, 고속도로 따위는 정말 하나도 그립지 않아요."

오르카스섬의 아름다움에 반한 사람은 비단 디디에뿐만이 아니다. 유명 방송인 오프라 윈프리와 선글라스 브랜드 오클리 설립자 제임스 저너드도 이 섬에 부동산을 보유하고 있다. 이 섬에 와보면 안다. 왜 이토록 많은 사람들이 이 섬에 살고 싶어하는지를 말이다. ●

취재 협조. 샌환 제도 관광청([visitsanjuans.com](http://visitsanjuans.com)), 시애틀 관광청([visitseattle.kr](http://visitseattle.kr)), 디디에 진시그([islandsweddingsandevents.com](http://islandsweddingsandevents.com))

아시아나항공은 서울(인천)-시애틀 구간을 매일 왕복 운항합니다.



stay 2

# The Landmark

67 Main Street, Eastsound  
+1 360-376-2423  
orcasisland-landmark.com

## A Quiet Night

The condominium-style accommodation of The Landmark is located in Orcas Island's downtown: Eastsound Village. This is a neighborhood full of appealing places like the Orcas Islanders' playground Eastsound Village Green Park, an independent bookstore with a fine view called Darvill's, and the labyrinth at Emmanuel Episcopal Church.

After walking around the neighborhood, I sat on my terrace chair and looked out to the little park across the road, the Eastsound Waterfront Park. About a dozen geese were roaming around the park in a group. Some of them flew to and fro between the park and a little nearby island called Indian Island. I didn't hear any sound other than the cries of the geese and the gentle lapping of the waves. That night, immersed in that quiet setting, I had a really sound sleep.

1. Indian Island, visible opposite The Landmark
2. The exterior of The Landmark seen from the Eastsound Waterfront Park

이토록 고요한 하룻밤.

콘도미니엄 형태의 숙소인 랜드마크가 위치한 동네는 오르카섬의 다운타운인 이스트사운드다. 오르카섬 주민들의 놀이터인 이스트사운드 빌리지 그린파크, 전망 좋은 독립 서점인 다빌즈(Darvill's), 이매뉴얼 교회에 위치한 래버린스(labyrinth) 등 아기자기한 장소가 가득한 동네다.

동네 산책을 마치고 숙소 테라스 의자에 앉아 길 건너편 공원을 바라보았다. 거위 10여 마리가 떼 지어 '이스트사운드 워터프런트'라는 이름의 이 작은 공원을 노닐고 있었다. 몇몇은 근처의 작은 섬인 인디언섬을 오갔다. 거위 떼가 우는 소리와 나지막이 들리는 파도 소리 말고는 아무 소리도 들리지 않았다. 그날 밤, 난 이토록 고요한 분위기 속에 파묻혀서 그야말로 꿀잠을 만끽했다.



2

# FRIDAY HARBOR PLUS

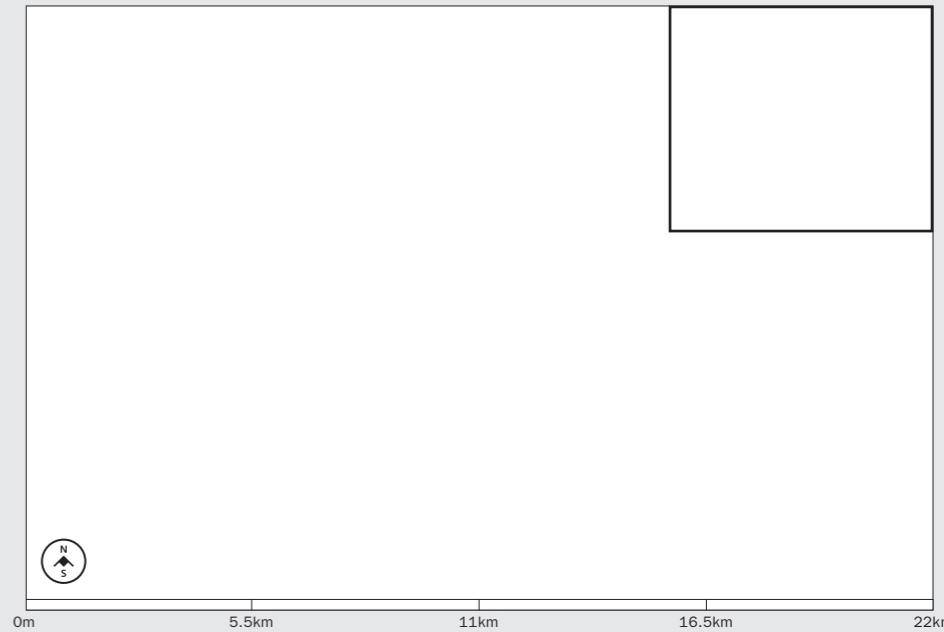
In the quiet and leisurely San Juan Islands, the nearest thing to a busy neighborhood is Friday Harbor, on the east side of San Juan Island. Here are three places not to miss at Friday Harbor.

한없이 한가롭고 조용한 샌환 제도에서 그나마 가장 변화한 동네는 샌환섬 동쪽에 위치한 프라이데이 하버다. 이곳에서 꼭 가볼 만한 세 곳.



**A Whale Museum**  
The San Juan Island is an island whose waters are visited by whales, so it would be a pity to miss the Whale Museum while you're staying here. Opened in 1979, this is the world's first museum dedicated to whales. A visit to the orca observation deck at Lime Kiln Point State Park will be all the more rewarding if you prepare for it by learning about the whales that appear off San Juan Island. 62 1st Street, Friday Harbor +1 360-378-4710 whalemuseum.org

**고래박물관**  
'고래의 섬' 샌환섬에 왔다면 꼭 가봐야 할 곳이다. 1979년에 문을 연 이곳은 세계 최초의 고래 전문 박물관이다. 이곳에서 샌환섬에 등장하는 수많은 고래에 대한 지식을 미리 얻고 라임 킬른 포인트 주립공원을 찾는다면 여행이 더욱 풍성해질 것이다. 62 1st Street, Friday Harbor +1 360-378-4710 whalemuseum.org



**B Downriggers**  
This is a restaurant where you can enjoy great flavors and views at the same time. Located by the sea, it's especially good for seafood such as oysters and salmon. Savor a beautiful view over Friday Harbor, enjoy a cocktail, and a delectable choice from the à la carte menu carefully crafted by chef Brian Flach. 10 Front Street, Friday Harbor +1 360-378-2700 downriggerssanjuan.com

**다운리거스**  
맛과 전망, 두 마리 토끼를 다 잡을 수 있는 레스토랑이다. 해안에 위치한 만큼 굴, 연어 등 해산물 요리가 특히 맛있다. 칵테일 한잔과 함께 프라이데이 하버의 아름다운 풍경을 만끽하며 브라이언 플래치(Brian Flach) 셰프가 정성스럽게 준비한 일품 요리를 즐겨보시길. 10 Front Street, Friday Harbor +1 360-378-2700 downriggerssanjuan.com



**C Serendipity**  
While walking around Friday Harbor, I happened to find a very cute little building. I opened the door and found a second-hand bookstore inside. The store's name, Serendipity, refers to just such unexpected encounters. Perhaps you too will have an unexpected encounter with a book that will change your life. 223 A Street, Friday Harbor +1 360-378-2665 sanjuanupdate.com/serendipity

**세렌디피티**  
프라이데이 하버를 걷다 우연히 앙증맞은 건물을 발견했다. 호기심에 문을 열어봤더니 중고 서점이었다. 책방 이름인 '세렌디피티'는 뜻밖의 발견이나 만남을 뜻한다. 당신도 이곳의 4만 권이 넘는 책 가운데 당신의 인생을 바꿔줄 책과 뜻밖에 만나게 될지도 모른다. 223 A Street, Friday Harbor +1 360-378-2665 sanjuanupdate.com/serendipity